

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 22:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jej kapłani gwałcą moje Prawo i znieważają moje świętości, nie odróżniają świętego od pospolitego i nie (uczą) rozpoznawać między nieczystym a czystym. Od moich szabatów odwracają ich oczy, tak że jestem wśród nich bezczeszczony.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kapłani gwałcą moje Prawo. Znieważają to, co dla Mnie święte. Nie rozróżniają między świętym a zwykłym. Nie uczą o różnicy między czystym a nieczystym. Odwracają uwagę od moich szabatów, tak że jestem przez nich bezczeszczony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jej kapłani złamali moje prawo i plugawią moje święte rzeczy. Nie czynią różnicy między tym, co święte, a tym, co pospolite, nie rozsądzą między nieczystym a czystym. Ponadto zakrywają sobie oczy przed moimi szabatami, tak że doznają zniewagi pośród nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kapłani jej gwałcą zakon mój, i święte rzeczy moje splugawiają; między świętym i pospolitym różności nie czynią, a między nieczystym a czystym nie rozsądzą. Nadto od sabatów moich zakrywają oczy swe, tak, iż zelżony bywam między nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kapłani jej wzgardzili zakon mój i splugawili świątynię moję. Między świętą rzeczą a nie świętą nie mieli różności, a między plugawym a czystym nie rozumieli, a od sobot moich odwracali oczy swoje i byłem splugawiony w pośrodku ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kapłani jej przekraczają moje prawo - bezczeszczą moje świętości. Nie rozróżniają pomiędzy tym, co święte, i tym, co nieświęte, nie rozsądzą pomiędzy tym, co czyste, a tym, co nieczyste, a na szabaty zamknęli oczy, tak że wśród nich doznają zniewagi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jej kapłani gwałcą mój zakon i znieważają moje świętości, nie odróżniają świętego od pospolitego i nie pouczają o tym, co nieczyste, a co czyste. Zamykają swoje oczy przed swoimi sabatami tak, że jestem wśród nich zbezczeszczony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego kapłani łamali Moje prawo, bezczęścili Moje świętości, nie rozróżniali, co święte i nieświęte, nie pouczali, co nieczyste i co czyste, zamykali swe oczy przed Moimi szabatami. Byłem wśród nich znieważany.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jej kapłani łamali moje prawo, znieważali moje świętości, nie odróżniali tego, co święte, od tego, co świeckie. Nie pouczali o tym, co nieczyste, a co czyste. Przemykali oczy na to, że nie świętuje się należycie szabat. Byłem znieważany wśród nich.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Jej kapłani gwałcą moje Prawo, bezczeszczą moje święte

¹⁾ <x>30 10:10</x>; <x>330 44:23</x>; <x>290 28:7</x>; <x>430 3:4</x>; <x>460 2:4-7</x>

	literacki		rzeczy. Nie robią różnicy między tym, co święte, a tym, co nieświęte, nie pouczają o tym, co jest czyste, a co nieczyste. Zakrywają sobie oczy przed moimi szabatami, tak że doznają zniewagi pośród nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I його священики відцуралися мого закону і опоганили мої святощі. Вони не розрізнили між святим і огидним і не розрізнили між нечистим і чистим і від моїх субот покрили свої очі, і Я був осквернений посеред них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jej kapłani gwałcą Me Prawo i znieważają Moje świętości; nie czynią rozdziału między świętym, a powszednim; nie uczą różnicy pomiędzy czystym, a nieczystym; od Mych szabatów odwracają swe oczy, tak, że jestem wśród nich zelżony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jej kapłani zadali gwałt memu prawu i bezczeszczą moje święte miejsca. Nie uczynili różnicy między tym, co święte, a tym, co pospolite, ani nie wyjaśnili różnicy między tym, co nieczyste, a tym, co czyste, zakryli też swe oczy przed moimi sabatami i jestem bezczeszczony pośród nich.